Wörter, die in einer Sprache fast genauso aussehen wie in einer anderen, bedeuten nicht unbedingt das Gleiche. Man bezeichnet sie als faux amis (frz. “falsche Freunde”) - Hier einige Beispiele aus der englischen Sprache

englischer Wortschatz	falsche Bedeutung	richtige Bedeutung
actual	aktuell	eigentlich
also	also	auch
become	bekommen	werden
cream	Creme	Sahne
eventually	eventuell	schließlich, letztendlich
genial	genial	freundlich
gift	Gift	Geschenk
Hose	Hose	Schlauch
physician	Physiker	Arzt
principally	prinzipiell	hauptsächlich
sensible	sensibel	vernünftig
where	wer	wo
who	wo	wer

englisch		
wit	Witz	Intelligenz, Esprit
französ. Beispiele		
ballast	Ballast	Schotter
impotent	impotent	gebrechlich
parole	Parole	Wort
Italienisch		
caldo	kalt	warm
dänisch		
øl (Ausspr.: Öl)	Öl	Bier
holländisch		
brutaal	brutal	einfach nur: frech

Nicht immer (wenn auch sehr oft) deutet die Ähnlichkeit zwischen 2 Wörtern verschiedener Sprachen also auf eine enge Verwandtschaft der beiden Wörter hin.

Ein weiteres schönes Beispiel hierfür verdanke ich einer Besucherin dieser Seite. Diese hat aus beruflichen Gründen gelegentlich recht intime Fragen zu stellen. So erkundigte sie sich bei verschiedenen Personen, wie diese ihre **Familienplanung** betreiben.

Weil einer ihrer Gesprächspartnerinnen diese Frage nach der Art der **Verhütung** offensichtlich ein wenig peinlich war, flüchtete sich die (deutschsprachige) Dame ins Englische: Sie hätten "preservatives" benutzt.

"Preservatives" sind jedoch keine Präservative, sondern Konservierungsmittel !.